PER CRUCEM

THROUGH THE CROSS | QUA THÁNH GIÁ

Lovers of The Holy Cross • Hội Dòng Mến Thánh Giá | Los Angeles

350th Anniversary
Thanksgiving | Tạ Ơn

AUTUMN 2020

CONTENTS | NỘI DUNG

FROM THE DESK of Superior General — 1 — THƯ NGỎ *Nữ Tu Tổng Phụ Trách*

350th ANNIVERSARY *Our Jubilee Year at a Glance* — 4 — KỶ NIỆM 350 NĂM THÀNH LẬP *Sơ Lược Năm Thánh*

PANDEMIC REFLECTION — 16 — SUY NIỆM *về* ĐẠI DỊCH
- *Give Thanks Amidst Suffering* — 16 — *Give Thanks Amidst Suffering*
- *Made for One Another* — 18 — *Tình Người Giữa Đại Dịch*

VOCATION — 21 — ƠN GỌI THÁNH HIẾN
- *Ánh Đèn Chầu* — 21 — *Ánh Đèn Chầu*
- *Đời Con Dâng Mẹ* — 22 — *Đời Con Dâng Mẹ*
- *New Bride of Christ* — 23 — *New Bride of Christ*
- *My Entrance to a Life of Gentle Joy* — 24 — *My Entrance to a Life of Gentle Joy*
- *Meet our New Aspirants* — 29 — *Gặp Gỡ Tân Thanh Tuyển*

PRAYER ASSOCIATION — 26 — HỘI CẦU NGUYỆN
- *New Lifetime Members & In Memoriam* — *Hội Viên Vĩnh Viễn & Phân Ưu*

UPDATES — 27 — TIN TỨC
- *from LHC-LA Community* — *Hội Dòng MTG-LA*

ON THE COVER: Photo by Tony Tran, *The procession of thirty LHC flag-banners at the 350th Anniversary Opening Mass at Christ Cathedral.*

FROM THE DESK *of* Superior General

Dearest families, friends, and benefactors,

"There is an appointed time for everything, and a time for every affair under the heavens" *(Ecclesiastes 3:1).*

In this unprecedented time of the ravaging Covid-19 pandemic and unpredictable natural disasters and restlessness, we are invited to pause and reflect on the deeper meaning of life. In a special way, my heart goes out to all families who have lost loved ones and/or their livelihoods. As Thanksgiving Day approaches, it is difficult to be grateful when there are so much suffering and pain, but we are reminded that "God writes straight with crooked lines" and "a grateful heart is a happy heart" so we welcome a gentle nudge to open our hearts to the Spirit of Gratitude.

It is in this Spirit of Gratitude that the Lovers of the Holy Cross Sisters joyfully continue celebrating the 350th Anniversary of the founding of our community (1670-2020). Beginning with the first two sisters, Agnes and Paula, the Lovers of the Holy Cross congregation has grown to thirty congregations and are visibly present in the dioceses of Vietnam, Thailand, Laos, Cambodia, and the United States. This special milestone has become an opportunity for us to return to our roots and to give thanks to God for the countless blessings He has graciously bestowed upon us throughout the ages.

With this same Spirit of Gratitude, our Sisters would like to share with you our inaugural newsletter: **"Per Crucem - Through the Cross."** In choosing the first two words of our motto, **"Per Crucem Ad Lucem - Through the Cross to Glory,"** to name the newsletter, we hope to share our journey of following Jesus Christ Crucified with our benefactors, families, and friends, together with them, we hope to become ever more convinced of the power of God's love in our daily challenges and difficulties. For when we unite our

sufferings with those of the Crucified Christ, our crosses will be transformed into a Holy Cross with the power to save and lead us to the glorious light of the resurrection.

Besides acknowledging the goodness and mercy of God, Thanksgiving is an appointed time to remember all those who have made a difference in our lives through their generosity and sacrifice, and so, last but not least, in the Spirit of Gratitude, we sincerely thank all our benefactors, families, and friends who have collaborated with our congregation in many ways over the years. Our 35th President of the United States, John F. Kennedy, once said "As we express our gratitude, we must never forget that the highest appreciation is not to utter words, but to live by them," and with this in mind, we will faithfully steward and share God's gifts!

May God bestow upon you and your families many blessings this Thanksgiving and throughout the year, and may God especially keep and protect you and your loved ones during this pandemic. Please continue to pray for us, as we always remember to pray for you in our daily prayers.

In Christ Crucified,

srgraceduclе

Sr. Martha Grace Duc Le, LHC
Superior General

THƯ NGỎ *từ* Nữ Tu Tổng Phụ Trách

Kính thưa Quý Ông Bà, Thân nhân và Ân nhân,

"Ở dưới bầu trời này, mọi sự đều có lúc, mọi việc đều có thời" *(Giảng Viên 3:1).*

Trong thời điểm của đại dịch Covid-19 và những thiên tai bất ổn, mỗi người chúng ta được mời gọi để dừng lại và suy tư về ý nghĩa sâu xa của cuộc sống. Chúng con xin gửi lời thăm và cảm thông một cách đặc biệt đến tất cả những gia đình đã mất đi người thân yêu, hoặc bị ảnh hưởng đến cuộc sống do đại dịch. Ngày Lễ Tạ Ơn đã gần kề, có thể chúng ta cảm thấy khó khăn để dâng lời Tạ ơn Chúa khi mà xung quanh còn quá nhiều đau khổ. Tuy nhiên, chúng ta được nhắc nhở rằng "Chúa vẫn có thể viết thẳng trên những hàng kẻ xiêu vẹo" và "một tâm hồn biết ơn là một tâm hồn hạnh phúc." Do đó, chúng ta hãy nhẹ nhàng mở tâm hồn mình cho Lòng Tri Ân.

Với Lòng Tri Ân này, các nữ tu Mến Thánh Giá đang hân hoan mừng 350 năm kỷ niệm Thành Lập Dòng (1670-2020). Từ hai nữ tu tiên khởi, Anê và Paula, ngày nay Dòng Mến Thánh Giá đã nảy sinh ra 30 Hội Dòng hiện diện trong các giáo phận tại Việt Nam, Thái Lan, Lào, Cam Bốt và Hoa Kỳ. Mốc điểm lịch sử quan trọng này là cơ hội để các nữ tu Mến Thánh Giá trở về nguồn, và tạ ơn Thiên Chúa về muôn vàn hồng ân Người đã tuôn đổ trên các Hội Dòng qua mọi thời đại.

Cũng với Lòng Tri Ân này, chị em Mến Thánh Giá Los Angeles xin gửi đến Quý vị tập báo đầu tiên **"Per Crucem – Qua Thánh Giá."** Khi chọn hai chữ đầu từ khẩu hiệu của Dòng Mến Thánh Giá, **"Per Crucem Ad Lucem – Qua Thánh Giá Tới Vinh Quang"** để đặt tên cho tập báo, chúng con ao ước chia sẻ hành trình theo chân Chúa Kitô Chịu-Đóng-Đinh với quý Ân nhân và Thân hữu. Chúng con hy vọng mọi người cùng xác tín hơn về sức mạnh của tình yêu Thiên Chúa qua những nghịch cảnh và thách đố trong cuộc sống. Vì khi chúng ta kết hiệp những đau khổ của mình với những đau khổ của Chúa Kitô Chịu-Đóng-Đinh, thập giá của chúng ta sẽ được biến đổi thành Thánh Giá, với sức mạnh cứu rỗi dẫn đến ánh sáng Phục Sinh.

Bên cạnh việc nhận ra sự tốt lành và lòng thương xót của Chúa, Lễ Tạ Ơn cũng là dịp nhớ đến tất cả những ai đã xây dựng cuộc sống của chúng ta bằng lòng quảng đại và sự hy sinh của họ; vì vậy, với Lòng Tri Ân, chúng con xin chân thành cám ơn quý Ông Bà, Thân nhân và Ân nhân đã cộng tác với Hội Dòng chúng con qua nhiều phương diện trong những năm qua. Vị Tổng thống thứ 35 của Hoa Kỳ, John F. Kennedy, đã từng nói "Khi chúng ta diễn tả lòng biết ơn, chúng ta không quên rằng, lòng biết ơn cao trọng nhất không phải bằng lời nói nhưng bằng hành động," vì vậy, chúng ta sẽ cố gắng trở thành những quản lý trung tín để chia sẻ những tài năng Chúa ban.

Nguyện xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn hồng ân trên Quý vị và gia đình trong mùa Lễ Tạ Ơn và trong suốt Năm mới. Xin Ngài gìn giữ mỗi người chúng ta được bình an trong đại dịch Covid-19. Xin Quý vị tiếp tục cầu nguyện cho chúng con và chúng con cũng không quên Quý vị trong kinh nguyện hằng ngày.

Trong Chúa Kitô Chịu-Đóng-Đinh,

srgraceduclе

Nữ tu Martha Grace Đức Lê, LHC
Tổng Phụ Trách

350th Anniversary

Founding of the Lovers of the Holy Cross

Opening Mass

Christ Cathedral | September 14, 2019

The Jubilee year commemorating the 350th Anniversary of the founding of the congregation began with the gathering of over 2,000 faithful to celebrate the Eucharistic Liturgy of the Exaltation of the Holy Cross. Thirty flag-banners, each representing one of the thirty LHC congregations in Asia and the United States, lead the entrance procession for the Holy Mass. Many different LHC congregations were in attendance, as sisters from all over the country traveled to California to celebrate with our congregation here in Los Angeles. Uniting in one heart and voice with the universal Church, we proclaim with great love "Ave Crux Spes Unica" – "Hail Holy Cross, Our Only Hope."

Nhân dịp Đại Lễ Suy Tôn Thánh Giá, khoảng trên 2000 giáo dân đã quy tụ tại nhà thờ Chính Tòa Giáo Phận Orange để tham dự Thánh lễ Khai mạc năm Thánh, mừng kỷ niệm 350 Năm Thành Lập Dòng Mến Thánh Giá. Ba mươi lá cờ với tên của từng Hội Dòng tượng trưng cho ba mươi Hội Dòng Mến Thánh Giá tại Á châu và Hoa Kỳ đã được rước vào Thánh đường trong phần Nhập Lễ. Các nữ tu MTG thuộc các Hội Dòng bạn đến từ các tiểu bang xa gần để cùng mừng Lễ với chị em MTG Los Angeles. Hiệp cùng Giáo hội địa phương, Cộng đồng dân Chúa ca vang "Chúc tụng Thánh Giá, Niềm Hy Vọng Duy Nhất của Chúng Ta."

PHOTO: *Huy Nguyen, Tony Tran, & Nathan Nguyen*

PARISH MISSION
"The Cross-The Mystery of Love"

Holy Spirit Church | October 10, 2019

To "Spread the Love of the Cross" to all peoples, the Sisters put together a number of Catechetical Missions and prayer nights at the local Parishes. The mission held at Holy Spirit was themed: "The Cross-The Mystery of Love" with Fr. Sy Hanh Pham, O.Cist as the preacher. Father mentioned that although the Cross is present in family life, love can still exist and flourish.

DAILY VISITATION

Motherhouse Chapel | Started on September 15, 2019

The Motherhouse Chapel was open daily from 3 pm to 4 pm for God's faithful to visit, pray, and receive an indulgence. We saw a consistent number of people visiting each day, but due to the pandemic, the Chapel closed to the public as of March 2020. Since then Adoration and Daily Mass have been live streamed for all to join.

Nguyện đường tại nhà Mẹ Hội Dòng mở cửa hàng ngày từ 3 giờ đến 4 giờ chiều để mọi tín hữu có thể đến thăm viếng, cầu nguyện và đón nhận được ơn toàn xá. Mỗi ngày đã có một số lượng người đến thăm; tuy nhiên, vì tình trạng đại dịch Covid-19, nhà nguyện đã phải đóng cửa kể từ tháng 3 năm 2020. Từ ngày đó, giờ Chầu Thánh Thể và Thánh lễ hàng ngày đã được phát sóng trực tuyến.

SPIRITUAL EVENT FOR VIETNAMESE ADULTS
"Through the Cross to Glory" & "At the Cross, there was His Mother"

Junipero Serra High School | October 13, 2019

The Vietnamese Faithful of Los Angeles gathered with the Sisters to listen to Fr. Hy Nguyen, P.S.S. preach on the two themes: "Through the Cross to Glory" & "At the Cross, there was His Mother." The day began with the mission, followed by Adoration and lunch, and ended with the Holy Sacrifice of the Mass.

YOUTH EVENT
"No Pain- No Gain"

Junipero Serra High School | October 13, 2019

About a hundred youth gathered from across Los Angeles to Junipero Serra High School to spend a day of retreat with the sisters, under the theme: "No Pain, No Gain." Fr. Paolo Garcia, a formator at the Junior Seminary for the Archdiocese of L.A., talked to the youth about living the life of faith, and that fruit can only be borne with genuine effort. The day included Adoration, praise and worship, lunch on the lawn, games, and ended with the Holy Mass.

GIẢNG THUYẾT CHỦ ĐỀ:
"Thánh Giá-Mầu Nhiệm của Tình Yêu"

Giáo Xứ Thánh Linh | 10 tháng 10, 2019

Để "Truyền bá Tình yêu Thánh Giá" đến mọi dân tộc, các Nữ tu đã tổ chức một số buổi thuyết giảng và đêm cầu nguyện tại các giáo xứ địa phương. Buổi đầu tiên đã được tổ chức tại giáo xứ Thánh Linh với chủ đề: "Thánh Giá-Mầu Nhiệm của Tình Yêu" do Linh mục Phạm Sĩ Hanh, O.Cist thuyết giảng. Cha đề cập đến việc mặc dầu thập giá hiện diện trong đời sống gia đình, nhưng tình yêu vẫn có thể tồn tại và triển nở.

NGÀY TĨNH HUẤN CHO NGƯỜI LỚN:
"Qua Thánh Giá Tới Vinh Quang" và "Mẹ Maria Dưới Chân Thánh Giá"

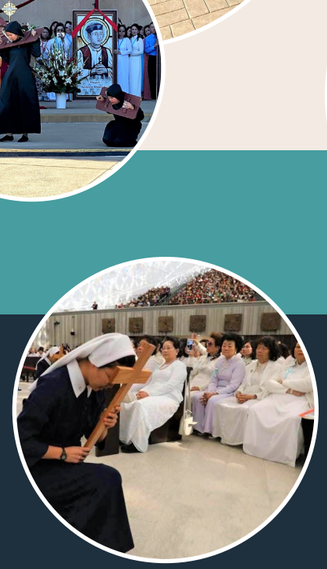
Trường Trung Học Junipero Serra | 13 tháng 10, 2019

Các Tín hữu Việt Nam tại Los Angeles đã cùng với các Nữ tu lắng nghe bài thuyết giảng của Linh mục Nguyễn Khắc Hy, P.S.S. về hai chủ đề: "Qua Thánh Giá Tới Vinh Quang" và "Dưới Chân Thánh Giá có Mẹ Người." Buổi tĩnh huấn tiếp nối với giờ Chầu Thánh Thể, sau đó là bữa trưa, và kết thúc bằng Thánh Lễ.

NGÀY GIỚI TRẺ VỚI CHỦ ĐỀ: "KHÔNG ĐAU, KHÔNG THẮNG"

Trường Trung Học Junipero Serra | 13 tháng 10, 2019

Khoảng một trăm thanh thiếu niên đã tụ họp tại Trường Trung học Junipero Serra để tham dự ngày tĩnh tâm với chủ đề: "Không Đau, Không Thắng." Cha Paolo Garcia là Linh mục huấn luyện tại Tiểu Chủng Viện của Tổng Giáo Phận L.A., đã nói chuyện với các bạn trẻ về việc sống đời sống đức tin, và hoa trái của đời sống đó chỉ có thể phát sinh từ những nỗ lực chân chính. Buổi tĩnh huấn gồm có Chầu Thánh Thể, chúc tụng Chúa qua Thánh nhạc, ăn trưa, các trò chơi, và kết thúc với Thánh Lễ.



CELEBRATION OF THE FEAST OF THE MARTYRS OF VIETNAM

Our Lady of Angels Cathedral | November 17, 2019

Christ Cathedral | November 23, 2019

This year's celebration of the Vietnamese Martyrs remembered in a special way the hundreds of LHC sisters who gave their lives in witness to the faith. The Novices and Aspirants along with a number of young adults reenacted the martyrdom of Sr. Agnes Soan and Sr. Anne Tri. Echoing the love that inflamed our founder, we say with our Sisters of times past, "in my flesh I am filling up what is lacking in the afflictions of Christ on behalf of his body, which is the church" (Col 1:24).

PRAY-A-THON

Junipero Serra High School | February 16, 2020

"Most importantly, you must do all on behalf of our Lord Jesus Christ," were the words of Bishop Lambert that gave birth to the sister's first "Pray-A-Thon." In the weeks prior to the pandemic arriving in the United States, the sisters along with 700 "Pray-a-thon-ers" of all ages, gathered to walk and pray for the many needs of our world today. The day began with the Holy Mass, followed by a Eucharistic procession that inaugurated an hour of walking/running, as the sisters led the Rosary and Divine Mercy Chaplet. The day ended with dinner on the lawn, along with light music and games.

ADVENT RETREAT:

"I came so that they may have life, and have it abundantly" (John 10:10)

Christ Cathedral | November 11-15, 2019

In the Season of Advent, the Sisters put together a 5-day mission with the theme: "I came so that they may have life, and have it more abundantly" (Jn 10:10), with Fr. Linh Ba Quoc Nguyen, CSsR as the preacher. The faithful gathered in the evening to have a complimentary dinner in the courtyard, after which all proceeded into the church to hear the mission, have Adoration, and attend the Holy Mass.

TĨNH TÂM MÙA VỌNG

"Ta Đến để Chiên Được Sống và Sống Dồi Dào" (Gioan 10:10)

Nhà Thờ Chính Tòa Chúa Kitô,
11-15 Tháng 11, 2019

Trong Mùa Vọng, các chị em đã tổ chức 5 ngày tĩnh tâm mùa Vọng với chủ đề: "Ta đến để chiên được sống và sống dồi dào" (Ga 10:10), với phần thuyết giảng của Linh mục Nguyễn Bá Quốc Linh, CSsR. Các tín hữu tập trung mỗi tối để dùng bữa trong khuôn viên nhà thờ, sau đó vào nhà thờ để nghe giảng, chầu Thánh Thể và tham dự Thánh lễ.

ĐẠI LỄ MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Nhà Thờ Chính Tòa Nữ Vương các Thiên Thần,
17 tháng 11, 2019

Nhà Thờ Chính Tòa Chúa Kitô,
23 tháng 11, 2019

Cùng với một số bạn trẻ, các Tập sinh, và Thanh Tuyển đã đóng góp một nhạc cảnh trước Thánh Lễ thường niên mừng các Thánh Tử Đạo. Để ghi nhớ hàng trăm nữ tu Mến Thánh Giá đã bỏ mình hoặc chịu đau khổ vì đức tin, nhạc cảnh đã diễn lại tấm gương cao thượng và cuộc tử đạo can đảm của hai nữ tu Anê Soạn và Anna Trị. Vang vọng tình yêu đã một lần thiêu đốt tâm hồn của Đấng Sáng Lập, chúng tôi muốn cùng các chị em MTG trong thời kỳ bắt đạo thốt lên rằng "Những gian nan thử thách Đức Kitô còn phải chịu, tôi xin mang lấy vào thân cho đủ mức, vì lợi ích cho thân thể Người là Hội Thánh" (Col 1:24).

CHƯƠNG TRÌNH "ĐI BỘ-CẦU NGUYỆN"

Trường Trung Học Junipero Serra,
16 Tháng 2, 2020

"Quan trọng nhất, bạn phải làm tất cả nhân danh Chúa Giêsu, Chúa chúng ta," là lời của Đức Cha Lambert mà các nữ tu đã áp dụng để tổ chức buổi "Đi bộ - Cầu nguyện" đầu tiên. Trong vài tuần trước khi đại dịch Covid-19 lan tràn tại Hoa Kỳ, chị em đã cùng với 700 tham dự viên thuộc mọi lứa tuổi, đi bộ và cầu nguyện cho nhu cầu của thế giới ngày nay. Chương trình bắt đầu bằng Thánh Lễ, sau đó là cuộc rước Thánh Thể khai mở cho một giờ đi bộ/chạy bộ, trong khi các nữ tu hướng dẫn lần hạt Mân Côi và Lòng Thương Xót Chúa. Chương trình kết thúc với bữa tối trên sân cỏ, nhạc nhẹ và trò chơi.

LENTEN MISSION
"The Sweet Fragrance of the Cross"

Blessed Sacrament Church, March 11-12, 2020

The Lenten mission was held at Blessed Sacrament Church, Westminster, CA., where Fr. Ansgar Tinh Pham preached on the theme: "The Sweet Fragrance of the Cross." He said, "We can only come to taste the boundless love given to us on the Cross, only if we willingly embrace it in our lives, rather than running away."

EXHIBIT at Religious Education Congress
TRIỂN LÃM tại Đại Hội Giáo Lý Tổng Giáo Phận Los Angeles

Anaheim Convention Center | February 21-23, 2020

During this year's L.A. Religious Education Congress, the Sisters represented the Vietnamese Community to exhibit the Catholic faith within our Vietnamese Culture. Founded during the early days of the Church of Vietnam, the history of the congregation is closely linked to the ups and downs of the Vietnamese Church and her people.

Tại Đại Hội Giáo Lý Thường Niên năm 2020 do Tổng Giáo Phận Los Angeles tổ chức, các nữ tu MTG Los Angeles đã đại diện cho Cộng đồng Việt nam để phụ trách một bàn triển lãm nói lên Niềm Tin Công Giáo trong Văn Hóa Việt Nam. Được thành lập vào thời kỳ sơ khai của Giáo hội Việt nam, lịch sử của Dòng Mến Thánh Giá đã gắn liền và cùng thăng trầm với Giáo hội Việt Nam.

TĨNH TÂM MÙA CHAY
"Hương Tình Thập Giá"

Nhà thờ Blessed Sacrament | 11-12 Tháng 3, 2020

Tĩnh Tâm Mùa Chay được tổ chức tại giáo xứ Blessed Sacrament, Westminster, CA. với phần thuyết giảng của Linh mục Ansgar Phạm Tĩnh về chủ đề: "Hương Tình Thập Giá." Cha nhấn mạnh: "Chúng ta chỉ có thể nếm trải tình yêu vô bờ bến dành cho chúng ta trên Thánh Giá, khi chúng ta sẵn lòng ôm chặt Thánh Giá trong cuộc sống của mình, thay vì chạy trốn nó."

THE FEAST OF EXALTATION OF THE HOLY CROSS

Motherhouse, Gardena | September 13, 2020

This year's celebration of the Triumph of the Holy Cross was two-fold. The day following the Mass of Final Profession, the Sisters gathered at the Motherhouse to join virtually over 2,000 faithful, along with Sisters from other LHC congregations for retreat under the theme: "Through the Cross to Glory." Following the talk by Fr. Hy Nguyen, P.S.S., the sisters had Adoration, Vespers, and celebrated the Holy Eucharist, where each sister renewed her vows. Filled with awe and thanksgiving, we echo the words of our founder, " how great is our vocations."

ĐẠI LỄ SUY TÔN THÁNH GIÁ

Nhà Mẹ, Gardena | 13 tháng 9, 2020

Buổi tĩnh huấn Suy Tôn Thánh Giá năm nay dành cho hai thành phần: các nữ tu MTG và giáo dân. Sau ngày Lễ Khấn Trọn đời, chị em đã tập trung tại Nhà Mẹ để cùng với các Hội Dòng MTG bạn và hơn 2000 người tham dự một buổi tĩnh tâm trực tuyến với chủ đề: "Qua Thánh Giá Tới Vinh Quang." Sau hai bài giảng thuyết của Cha Nguyễn Khắc Hy, P.S.S., các chị em đã có giờ Chầu Thánh Thể, Kinh Chiều, Thánh Lễ và nhắc lại lời khấn. Với tâm hồn tràn ngập niềm vui và biết ơn, chị em vang vọng lời của Đấng Sáng Lập, "Ơn gọi của chúng ta tuyệt vời biết bao."

PRAY-A-THON

Mile Square Park | October 10, 2020

Heeding the invitation from the USCCB to pray the Rosary for our Nation, the Sisters hosted our second "Pray-A-Thon" at Mile Square Park in Garden Grove, CA. Over 200 people joined the sisters to listen to Fr. Vincent Hung Pham speak about the power of the Rosary in our life of intercessory prayer. The day ended with a Rosary walk around the park, as attendees listened to mediations led by the sisters on their phones via livestream.

CHƯƠNG TRÌNH "ĐI BỘ-CẦU NGUYỆN"

Công viên Mile Square, 10 Tháng 10, 2020

Đáp lại lời mời gọi của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ để lần chuỗi Mân Côi cầu nguyện cho đất nước Hoa Kỳ, các nữ tu đã tổ chức buổi "Đi bộ-Cầu nguyện" thứ hai tại công viên Mile Square. Hơn 200 người đã cùng tham dự để lắng nghe Cha Vincent Phạm Hùng thuyết giảng đề tài "Sức mạnh của Kinh Mân Côi trong đời sống chuyển cầu." Buổi cầu nguyện kết thúc với việc đi bộ lần chuỗi Mân Côi quanh công viên, trong khi tham dự viên lắng nghe phần suy niệm trực tuyến do các nữ tu hướng dẫn.

"When our life is one faith, hope, love, prayer and silence, a consecrated life always bound up in the Eucharist, then the 'urge' towards God springs."

St. John Paull II

FIRST PROFESSION MASS

St. Anthony of Padua Church, July 2, 2020

Presider: Msgr. Sabato "Sal" Pilato
Homilist: Rev. Kien Trung Nguyen

With all communal events put on hold due to the Pandemic, the sisters gathered for the first time in months to celebrate the First Profession of Sr. Anna Phuong Thao Tran, Sr. Teresa Ngoc Darlene Wen Pham, and Sr. Catherine Viet Oanh Nguyen. The day was filled with joy as Heaven and Earth celebrated the three new Brides of Christ, but also because it was a day of sister-hood after many months apart.

LỄ KHẤN LẦN ĐẦU

Nhà Thờ Thánh Anthony Padua, Ngày 2 tháng 7, 2020

Chủ tế: Đức Ông Sabato "Sal" Pilato
Thuyết giảng: Lm. Nguyễn Kiên Trung

Sau một thời gian dài với tất cả các sinh hoạt cộng đồng bị gián đoạn vì đại dịch, chị em đã tụ họp để mừng Lễ Khấn Lần Đầu của Nữ tu Anna Trần Phương Thảo, Nữ tu Têrêsa Wen Phạm Ngọc Darlene, và Nữ tu Catherine Nguyễn Việt Oanh. Một ngày tràn ngập niềm vui khi Trời và Đất mừng ba cô dâu mới của Chúa Kitô, và cũng là ngày chị em gặp gỡ thăm hỏi nhau sau nhiều tháng xa cách.

PHOTO: *Kim Nguyen, LHC Aspirant.*

"I have loved you with an everlasting love"

Jeremiah 31:3

"Consecrated life means going to the very root of the love of Jesus Christ with an undivided heart and putting nothing ahead of this love."

Pope Benedict XVI

PERPETUAL PROFESSION & ANNIVERSARY MASS

St. Columban Church | September 12, 2020

Presider:
Most Rev. Jose Horacio Gomez, S.T.D., D.D.
Homilist:
Most Rev. Thomas Thanh Thai Nguyen, D.D.

Due to Covid-19, this year's outdoor Final Profession Mass marked a unique moment in LHC history, as over 1,000 faithful gathered with our sisters to celebrate the Final Profession of Sr. Theresa Lan Ngo, Sr. Maria Huong Xuan Lam, and Sr. Maria Kimberly Nguyen; the Silver Jubilee of Sr. Rosemary Hong Nguyen; and the 70th Jubilee of Sr. Anne Chuyen Nguyen, Sr. Martha Marie Phan Nguyen, and Sr. Mary My Le.

Given the unique circumstances of this year's Eucharistic Liturgy, a special altar had to be commissioned and was handcrafted by Mr. Trung Nguyen, Sr. Kimberly's Dad.

LỄ KHẤN TRỌN ĐỜI & KỶ NIỆM KHẤN DÒNG

Nhà Thờ Thánh Columban, Ngày 12 tháng 9, 2020

Chủ tế:
Đức Cha Jose Horacio Gomez, S.T.D., D.D.
Thuyết giảng:
Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành, D.D.

Vì đại dịch Covid-19, Thánh lễ Khấn Trọn Đời năm nay được tổ chức ngoài trời, đánh dấu một sự khác lạ trong lịch sử Hội Dòng MTG Los Angeles. Với hơn 1000 tín hữu tham dự để mừng Lễ khấn trọn của Nữ tu Theresa Ngô Lan, Nữ tu Maria Lâm Hương Xuân, và Nữ tu Maria Nguyễn Kimberly; mừng kỷ niệm Ngân khánh của Nữ tu Rosemary Nguyễn Hồng, và kỷ niệm 70 năm khấn dòng của Nữ tu Anne Nguyễn Chuyên, Nữ tu Martha Marie Nguyễn Phấn, và Nữ tu Mary Lê Mỹ.

Vì cử hành Thánh Lễ ngoài trời, nên Ông Cố Nguyễn Trung, thân phụ của Nữ tu Nguyễn Kimberly đã tự tay thiết kế cung thánh và bàn thờ.

PHOTO: *Hoang Vu, Huy Nguyen.*

"You belong totally to the Lord because you have consecrated yourselves completely to Him."

Bishop Lambert de la Motte

Give Thanks Amidst Suffering

A Lover's Perspective on the Pandemic

We find ourselves living in a world that we've seen in movies, read in novels, or studied in history, but have never imagined to one day be a reality. Ravished by the pandemic, we've seen the modern world come to an abrupt halt as it tries to cope with new social, political, economical, psychological, and physiological upheaval. For the many who now struggle to put food on the table, those who've lost a loved one to the illness, those who work at the frontline and place their families at risk, the poor who are now poorer, the abandoned who are now more forgotten… the time old question surfaces: "*Where is God amidst all this suffering?*"

It's peculiar that the same question is posed in scripture, as Fr. Ron Rolheiser points out, when Mary says to Jesus concerning her brother Lazarus, "*If you had been here, my brother would not have died*". He goes on to point out that Jesus responds by entering into Martha and Mary's distress, sharing their helplessness and tears, and then asking, "*Where have you laid Him?*" We know how the story ends, with Jesus raising Lazarus from the dead to everyone's amazement. It's apparent, Father says, that Jesus may not save us from death nor suffering, but he certainly redeems and transforms it[1].

Jesus may not save us from neither death nor suffering, but he certainly redeems and transforms it .

The cost of such faith is no small gamble, because it hurts and asks us to lay aside the pressing thought that God is somehow indifferent to our sufferings, and to trust that our all good and all powerful God can take the darkest parts of life, and turn it into light. It asks of us a surrender into the unknown, and at times, not being able to answer the question, "*Why my suffering?*" But if we take a leap of faith, there is something much greater to be revealed.

Per Crucem Ad Lucem-Through the Cross to Glory is not merely a catchy slogan, but reminds us that the Cross, which inevitably will lead to death, will also lead us into glory. Such a transformation occurs not because suffering builds endurance or appeases the wrath of God, but because "*God so loved the world that he gave His only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life*" (Jn 3:16). The key to seeing light in our suffering lies in remembering that Jesus suffers too, with and for us. It is in our suffering that Jesus enters into our helplessness, our tears, and our pains, so as to bring us with Him to the resurrection. The revelation God wishes to reveal is not necessarily, "*why suffering*"... but rather, "*I love you. I will never abandon you. And I give all for you.*" It's the very essence of Eucharist… a communion of life where God desires to have all of us, both the good and the not so good, the joys and the sorrows.

Therefore, it is even amidst humanity's greatest sufferings, such as the Holocaust or plagues of times past, that the Christian is found *giving thanks* to God. For even in our greatest sorrows, we experience *no greater love* than the love of a God, who would give all so that our sufferings would not end in death, but bring us to life.

During this season of Thanksgiving, we invite you to reflect with our Founder on the power of God's love. That Love is always stronger than death. May we find cause for great joy and thanksgiving amidst life's tribulations, and may they be transformed into something beautiful for God and for His church.

Below is an excerpt from Bishop Lambert's essay, "The Impact of a Pure Love Within the Soul of a True Apostolic Missionary" written towards the end of 1664 in Ayuthia, Thailand:

"Here is a secret so sublime: love Jesus even in times of darkness, in our suffering and sacrifices, and in the chalice He shares with us to drink, just as when He gives to us the sweetness of His love. […] Thus, the precept to follow is to act in a passive manner, and to have a similar interior disposition; because the changes [from the different emotions mentioned above], do not have an impact on our love. Therefore, albeit sickness or health, neither will diminish the love found within a person; and a perfect friend will love his friend in misfortune as well as in prosperity, and would rather die than betray their friendship.

"For Love is strong as Death" (Song of Songs 8:6).

It seems that the Holy Spirit gives us this comparison only to teach us that death makes everyone become nothing, despite the position of prestige the person might have had on this earth. Death makes all people equal to one another. Similarly, love conquers all obstacles and resistances, and triumphs over all the smallest and biggest of difficulties. However, in comparison between the power of love and the power of death, there is no doubt that love is stronger than death. We see this clearly in the martyrs and in Him who is head of the martyrs, Jesus Christ: His love has conquered death".

[1] Rolheiser. R, 'The Problem of Suffering and Evil', Ron Rolheiser [web blog], 14 September 2008, https://ronrolheiser.com/the-problem-of-suffering-and-evil/#.X5yV_4hKjcs, (accessed 3 October 2020).

Made for One Another

A Sister-Nurse's reflection on the pandemic

Sr. DARLENE WEN, LHC

"We are afflicted in every way, but not constrained; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed; always carrying about in the body the dying of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our body." 2Cor 4: 8-9

When caring for a young man in his 30s sick with Covid-19, he asked me, *"Sister, are you scared when taking care of me?"* He couldn't see the smile I had under my mask, but screaming over the loud machinery in his room, I said, *"No, I'm not. Jesus wasn't scared to marry me, so I'm not scared to care for His children."* After a chuckle and pausing for a while, he looked at me with tear-filled eyes and said, *"Sister, I'm scared."* He hadn't seen his family in over a month since being admitted to the hospital. Not knowing how much longer he will be there or whether he was getting better or worse each day, he felt alone because the only human contact he had were with his nurses and respiratory therapists, all of whom were dressed in astronaut suits; and were very busy themselves caring for the many other sick patients.

On another occasion, I held the phone for a man to see his family through FaceTime before he was to be intubated. Struggling to breathe, he did his best to keep his composure before his family. As the clock was ticking and quick good-byes were exchanged, I could hear the daughter say, *"Daddy, fight hard, okay? You're going to be a grandpa in three months… fight dad."* He only nodded as his oxygen saturation was dropping. Pulling the phone away from him as the ventilator was being pulled into the room, I could only offer a rushed and sincere reassurance to the distressed faces that we would do our best. Looking back, I can only imagine what it was like for that family when the facetime call ended. A heavy silence it must have been… while on the other end, trained and frantic hands fought to save their loved one's life.

As a Sister-Nurse working on the "frontline," I realized that beneath the physical sickness this pandemic brings, lies the assault it mounts against communion and the very essence of what every human heart was made for. Just as deadly as the infection itself, I would say that the loneliness and separation it sows is just as harmful.

I realized that beneath the physical sickness this pandemic brings, lies the assault it mounts against communion...

Monsignor Albacete once said, *"All particular temptations are expressions of this one original or 'primordial' temptation. It is the temptation to believe that the fulfillment of the desires of the human heart depends entirely on us."*[1] Our times are marked with the idea of the "self-made man." That if I put enough of my effort out, there is nothing I can't do. And with technology placing at our fingertips so much knowledge and power, we sometimes forget that the most valuable things in life usually can't be bought or "accomplished." That when all else fails, it is our shared connectedness as brothers and sisters of one family; that makes us truly human and happy.

PHOTO: Huy Nguyen.

Such relationships call for much sacrifice… a posture of surrender that is much different from fighting to get what I want. Instead, it usually entails letting go of my wants to meet the needs of the other. And at the heart of this struggle is to recognize that I need and depend on the other.

In my experiences these past months, I see that talking on the phone or FaceTiming can never replace being physically present to the other. The aches of the heart for true love, the healing of its deepest wounds, joy, and peace cannot be brought about by a 10-minute check-in via Faceime. But conversely, miracles can happen when a daughter sits devotedly at her father's bedside, not being able to say many words but only helping him with his meals.

Like the rest of the world, I feel that the pandemic has the power to draw me deeper into self-isolation, or it can reawaken within my heart the reminder that I need my sisters in community, my family, my friends, my Mother Church, and ultimately my God. The human heart I was created with was made to be dependent, and my fulfillment lies entirely in being vulnerable and dependent on God's love and the love of my brothers and sisters around me.

My fulfillment lies entirely in being vulnerable and dependent on God's love and the love of my brothers and sisters around me.

As a millennial, it's scary and hard to embrace such a state of vulnerability. To surrender to the reality that I cannot accomplish nor do everything I set my mind to, because I was made to be in communion with others. Life is meant to be shared, just as our Lord gave Himself on the Cross and became vulnerable in the Eucharist so as to be in communion with me. I hope and pray for myself and for the world, that the Glory of the Cross may turn the gloom cast by this pandemic, into the marvelous light of renewed communion and love within the world.

Tình Người Giữa Đại Dịch

Suy niệm của một Nữ tu-Y tá về Đại Dịch Covid

"Chúng tôi bị dồn ép tư bề, nhưng không bị đè bẹp; hoang mang, nhưng không tuyệt vọng; bị ngược đãi, nhưng không bị bỏ rơi; bị quật ngã, nhưng không bị tiêu diệt." 2Cor 4: 8-9

Tôi được chỉ định chăm sóc cho một thanh niên khoảng 30 tuổi bị Covid-19, anh ấy hỏi tôi: *"Sơ có sợ bị lây nhiễm khi chăm sóc cho tôi không?"* Anh ấy không thể nhìn thấy nụ cười của tôi dưới lớp khẩu trang, và với một giọng nói đủ lớn để át tiếng máy móc ồn ào trong phòng bệnh nhân, tôi trả lời: *"Không, Sơ không sợ. Chúa Giêsu đã không sợ nhận Sơ làm hiền thê, thì Sơ cũng không sợ chăm sóc cho con cái của Ngài."* Sau khi cười khúc khích và ngừng giây lát, anh ấy nhìn tôi với đôi mắt đẫm lệ và nói: *"Sơ ơi, tôi sợ quá."* Hơn một tháng nay, kể từ khi nhập viện anh đã không được gặp gia đình, anh không biết đến khi nào mình mới được xuất viện, hoặc sẽ khỏe hơn hay yếu hơn mỗi ngày. Anh cảm thấy đơn độc vì sự tiếp xúc duy nhất mà anh đang có là với các y tá và chuyên viên hô hấp, nhưng họ đều khoác những bộ áo như các phi hành gia, và họ cũng rất bận rộn chăm sóc nhiều bệnh nhân khác.

Trong một lần khác, tôi giúp cầm điện thoại cho một bệnh nhân để ông tiếp xúc với gia đình qua FaceTime trước khi ông được đặt nội khí quản. Ông dùng hết sức lực để thở và cố gắng tột độ để giữ thái độ bình tĩnh trước gia đình. Trong khi kim đồng hồ thản nhiên điểm giờ và những lời chào tạm biệt được trao đổi trong vội vàng, tôi nghe tiếng nói của người con gái: *"Bố ơi, cố phấn đấu hết mình nhé! Ba tháng nữa bố sẽ là ông ngoại rồi... hãy chiến đấu nhé bố."* Ông chỉ biết gật đầu trong khi độ bảo hòa Oxy của ông đang

giảm dần. Khi tôi lấy điện thoại ra khỏi tay ông thì cũng là lúc máy trợ thở đang được đưa vào phòng, tôi chỉ có thể nói được một lời trấn an vội vã và chân thành với những gương mặt đau khổ qua màn hình rằng chúng tôi sẽ cố gắng hết sức. Nhìn lại giây phút đó, tôi có thể tưởng tượng ra tâm trạng của các thành viên trong gia đình khi cuộc gọi FaceTime kết thúc. Chắc hẳn là một sự thinh lặng nặng nề bao trùm lấy họ… trong khi đó, những bàn tay chuyên môn đang bận rộn chiến đấu để cứu lấy mạng sống người thân của họ.

Là một Nữ Tu-Y tá làm việc nơi "tiền tuyến", tôi nhận ra rằng, đằng sau những hành hạ thể xác mà đại dịch đem đến, là sự tấn công vào tình hiệp thông giữa con người và bản chất của con tim khi được dựng nên. Bệnh dịch có thể đem đến sự chết, nhưng tôi muốn nói rằng sự cô đơn và cách ly mà nó gieo vãi cũng nguy hại không kém.

Tôi nhận ra rằng, đằng sau những hành hạ thể xác mà đại dịch đem đến, là sự tấn công vào tình hiệp thông giữa con người...

Đức ông Albacete đã từng nói: *"Tất cả những cám dỗ cụ thể đều là biểu hiện của sự cám dỗ 'nguyên thủy.' Đó là sự cám dỗ làm chúng ta tin rằng việc thỏa mãn những ước muốn của con tim nhân loại chỉ tùy thuộc hoàn toàn vào con người chúng ta."*[1] Thời đại của chúng ta đang được ghi dấu bằng ý tưởng "con người tự tạo." Họ cho rằng nếu tôi nỗ lực hết mình thì không có việc gì tôi không thể làm được. Và với sự tiến triển của công nghệ trong tầm tay, chúng ta nhận được quá nhiều kiến thức và sức mạnh, mà đôi khi chúng ta quên rằng những điều giá trị nhất trong cuộc sống thường không thể mua hay "đạt được." Và khi tất cả đều thất bại, thì chính sự hiệp thông, chia sẻ của chúng ta trong tư cách là anh chị em trong một gia đình, mới giúp chúng ta tìm được hạnh phúc và trở thành một con người đích thực.

Những mối hiệp thông này đòi hỏi rất nhiều hy sinh… sự phó thác khác hẳn so với sự chiến đấu để đạt được điều mình muốn. Thay vào đó, tình hiệp thông thường đòi hỏi sự từ bỏ những điều tôi muốn để đáp ứng nhu cầu của tha nhân. Điều quan trọng của sự giằng co này là khi tôi nhận ra: tôi cần và tôi phải cậy dựa vào tha nhân.

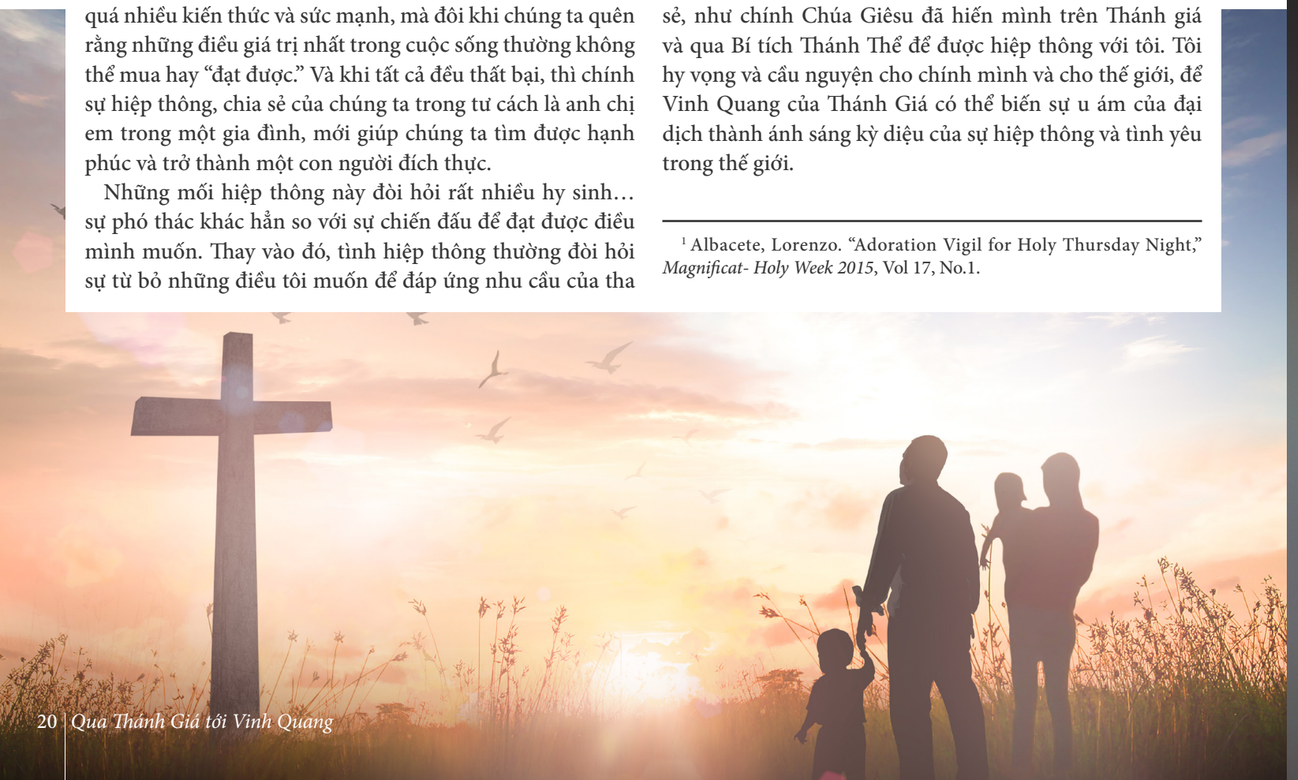
Những trải nghiệm trong thời gian qua giúp tôi nhận ra việc nói chuyện qua điện thoại hoặc FaceTime không bao giờ có thể thay thế sự hiện diện trực tiếp; sự khao khát một tình yêu đích thực của con tim, sự chữa lành của những vết thương sâu lắng, niềm vui và sự bình an không thể mang lại trong 10 phút qua FaceTime. Ngược lại, điều kỳ diệu có thể xảy ra khi người con gái tận tụy ngồi bên giường bố, dù không nói nhiều, nhưng chỉ chăm sóc, đút cơm cho ông.

Như tất cả mọi người trên thế giới, tôi cảm thấy đại dịch có khả năng kéo tôi sâu hơn vào sự cô lập hoặc có thể khơi dậy trong trái tim tôi lời nhắc nhở tôi cần các Chị em trong Hội Dòng, gia đình, bạn bè, Giáo Hội Mẹ, và nhất là Thiên Chúa của tôi. Tôi được dựng nên với con tim biết lệ thuộc, sự sung mãn của tôi hoàn toàn phụ thuộc vào sự yếu đuối của tôi và sự lệ thuộc vào tình yêu của Thiên Chúa cũng như tình yêu của anh chị em chung quanh tôi.

Là một người thuộc thế hệ trẻ, tôi cảm thấy sợ và khó chấp nhận sự yếu đuối mỏng dòn của mình; chấp nhận đầu hàng trước thực tại là tôi không thể đạt được cũng như không thể làm được tất cả những gì tôi đã định, vì tôi được dựng nên để hiệp thông với tha nhân. Cuộc sống là để được chia sẻ, như chính Chúa Giêsu đã hiến mình trên Thánh giá và qua Bí tích Thánh Thể để được hiệp thông với tôi. Tôi hy vọng và cầu nguyện cho chính mình và cho thế giới, để Vinh Quang của Thánh Giá có thể biến sự u ám của đại dịch thành ánh sáng kỳ diệu của sự hiệp thông và tình yêu trong thế giới.

Sự sung mãn của tôi hoàn toàn phụ thuộc vào sự yếu đuối của tôi và sự lệ thuộc vào tình yêu của Thiên Chúa cũng như tình yêu của anh chị em chung quanh tôi.

[1] Albacete, Lorenzo. "Adoration Vigil for Holy Thursday Night," *Magnificat- Holy Week 2015*, Vol 17, No.1.



Ánh Đèn Chầu

Kỷ niệm thăm quê hương Việt Nam 1993

(Trích sách Cảm Nghiệm Ân Tình Chúa, xuất bản năm 1999)

Sr. MARY MY LE, LHC

Sau nhiều năm xa cách quê hương Việt Nam mến yêu, tôi đã trở về và có dịp thăm từ Nam chí Bắc. Cuộc viếng thăm đã gợi lại trong tôi biết bao kỷ niệm thân thương, bao tình mến yêu dạt dào của những người thân yêu bao bọc. Tôi tưởng rằng cuộc di cư năm 1975 là ra đi mãi mãi không bao giờ được trở lại, nhưng quả đất tròn. Ý Chúa nhiệm mầu. Tình Chúa vô biên. Sự gì nhân loại không làm được thì đối với Thiên Chúa không gì là khó.

Những tháng ngày được sống nơi đất mẹ trôi qua thật mau, tôi lại trở về Mỹ để tiếp tục cuộc hành trình của mình. Tôi mang trong mình rất nhiều kỷ niệm nhưng có một kỷ niệm làm cho tôi nhớ mãi và tôi đặt tên cho kỷ niệm ấy là: **"Ánh Đèn Chầu."**

Khi tôi đến thăm một tu viện thuộc Hội Dòng Mến Thánh Giá tại Đà Lạt và ở lại đó ít ngày. Một buổi sáng vào nhà nguyện, nhìn lên Nhà Chầu (Nhà Chầu kiểu Á Đông nhìn rất đẹp) trong lòng tôi như nghe có tiếng Chúa hỏi rất nhỏ nhẹ: *"Con nghĩ nếu bên Nhà Tạm không có đèn chầu thì Nhà Tạm là gì?"*

Tôi đáp lại: *"Con nghĩ chỉ là đồ trang sức cho đẹp, để đâu cũng được."*

Chúa hỏi tiếp: *"Vậy ngọn đèn chầu báo cho con biết Cha đang ở trong nhà tạm có phải không?"*

Tôi thưa lại: *"Dạ phải."*

Chúa lại hỏi: *"Vậy con nghĩ con có phải là Nhà Tạm không?"*

Tôi trả lời Chúa: *"Dạ có."*

"Vậy con phải làm sao để người ta nhận ra Cha trong con?" Chúa hỏi.

"Con phải chiếu sáng," tôi trả lời.

Về Việt Nam với sự nghèo khó của đời tu, tôi cũng chẳng có tiền của hay quà gì nhiều. Nhưng trong tôi đã có một món quà vô giá mà trần gian không cản nổi, lại không bị kiểm soát. Món quà đó là "Yêu thương." Tôi có thể tự do trao tặng mọi người bằng muôn cách: một nụ cười, một lời chào, một ánh mắt yêu thương, một cử chỉ thân tình, một sự thăm hỏi… Tôi nghĩ: cho đi là lợi, mà giữ lại là lỗ hụt. Thật thế, tôi trao đi và tôi đã nhận lại gấp trăm ngàn lần tình mến thương quá sự ngờ tưởng.

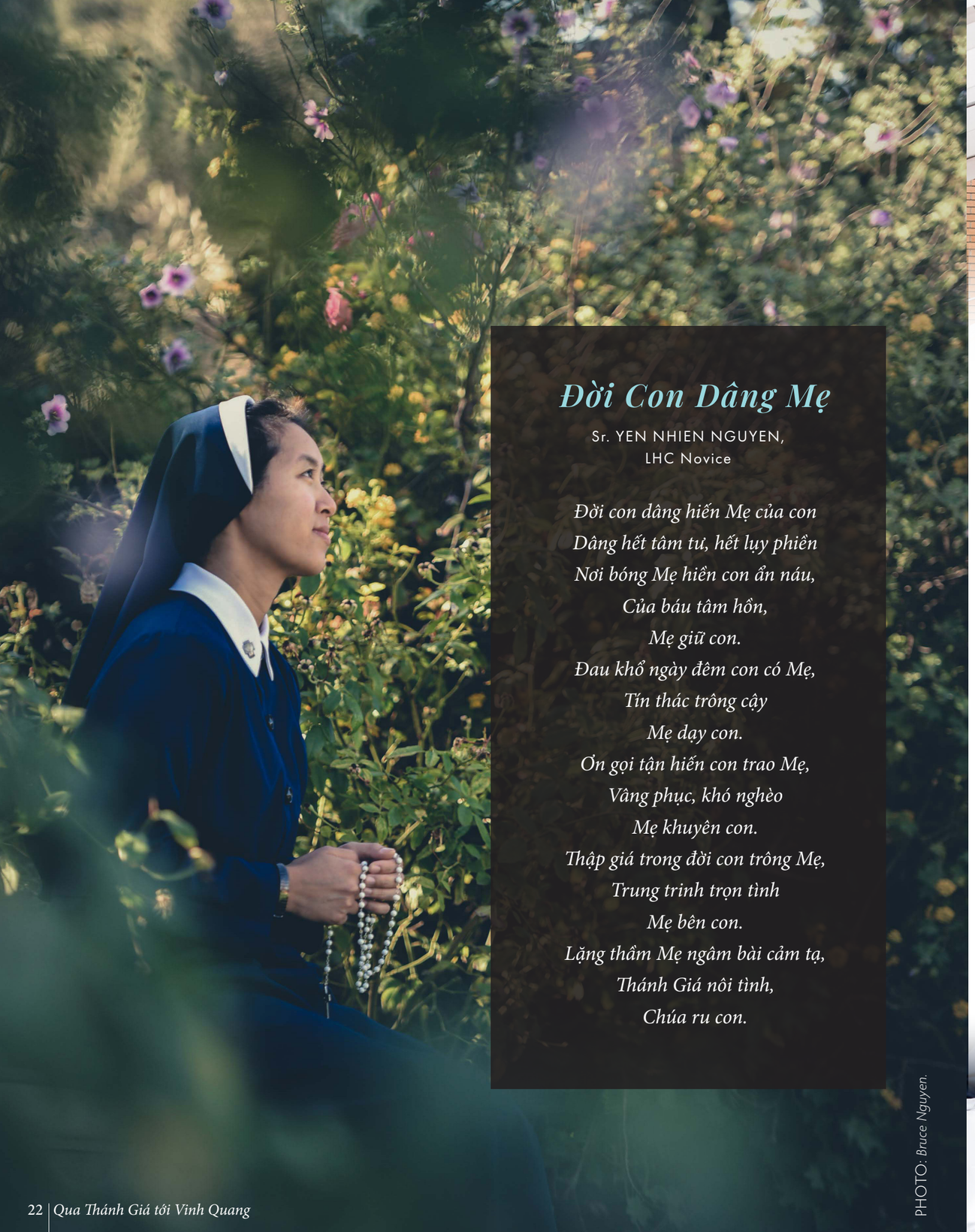
Khi từ giã quê hương Việt Nam trở lại California, Chúa như giúp tôi gói ghém kỷ niệm món quà tôi nhận lãnh từ quê hương: "Yêu thương làm hành trang", "Ngọn đèn luôn thắp sáng." Tôi đã chia sẻ tâm tình này với một chị em mà tôi rất thân mến. Sẵn có hồn thơ, chị đã làm mấy câu thơ tặng lại tôi. Mấy câu thơ tuy vắn vỏi nhưng đã diễn tả được phần nào tâm tình của tôi:

Ngọn đèn chầu lung linh bao trìu mến.
Bảo cho con Chúa đang ngự nơi đây.
Chính ở đây trong Nhà Tạm đêm ngày
Ngài yêu con, đợi chờ con mau đến.

Và con đây cũng chính là Nhà Tạm.
Những đêm ngày có Chúa ngự trong con.
Suốt ngày đêm con mang Chúa trong lòng.
Nhưng làm sao mọi người nhận ra Chúa.

Con biết rồi ôi tình thương chan chứa.
Suốt đời con là giãi sáng Chúa ra
Bằng con tim yêu thương không nề hà.
Bằng lời nói nụ cười bao thương mến.

Con phải sống như ngày xưa Chúa sống.
Con phải là hình ảnh Chúa từ nhân.
Để mọi người nhìn thấy Chúa nhân hiền.
Ngài đang ngự trong lòng con trìu mến.

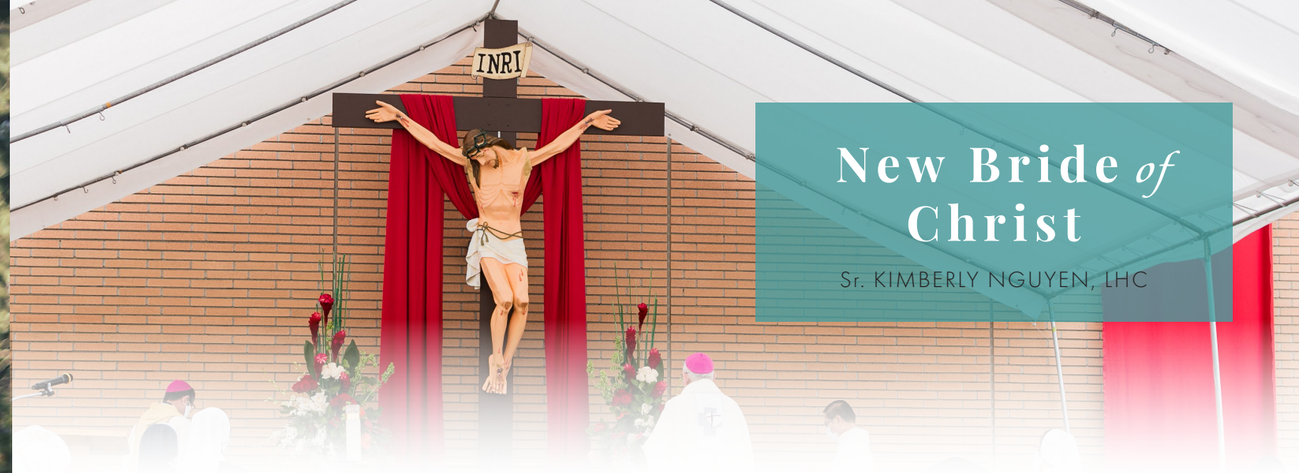


Đời Con Dâng Mẹ

Sr. YEN NHIEN NGUYEN,
LHC Novice

Đời con dâng hiến Mẹ của con
Dâng hết tâm tư, hết lụy phiền
Nơi bóng Mẹ hiền con ẩn náu,
Của báu tâm hồn,
Mẹ giữ con.
Đau khổ ngày đêm con có Mẹ,
Tín thác trông cậy
Mẹ dạy con.
Ơn gọi tận hiến con trao Mẹ,
Vâng phục, khó nghèo
Mẹ khuyên con.
Thập giá trong đời con trông Mẹ,
Trung trinh trọn tình
Mẹ bên con.
Lặng thầm Mẹ ngâm bài cảm tạ,
Thánh Giá nôi tình,
Chúa ru con.

PHOTO: *Bruce Nguyen.*



New Bride *of* Christ

Sr. KIMBERLY NGUYEN, LHC

Have you ever felt your heart shattering into a million pieces? That was me.

Let me rewind. Back in January, I was full of excitement and anticipation as I received news from my community that I was making Final Professions on July 4th, 2020. Finally, after nine years of formation, my "Wedding Day" was nearly here!

Then Covid-19 happened. Fear erupted. Churches closed down. Gatherings were prohibited.

My vision of a festive, jam-packed ceremony in the church seemed to dissolve. My heart shattered.

Whether my "Wedding Day" was postponed or not, it didn't matter since I already made my First Profession with the intention of making vows for the rest of my life. Postponing it wasn't so much of an issue—it was the limitations of the number of guests, as 10 were only allowed in the church at the time.

What about my family? Friends? Past Co-workers? Students? I had a whole list of people to invite and was so eager to reunite with loved ones and see past friends. Then, as I was venting in the chapel with Jesus, He asked me a simple question: Even if a million people showed up to my final profession day, what if He wasn't there?

In that instant, I felt my heart redirected back to the Lord, the One and Only Object of my mind and heart. For what would I gain if the whole world came and my spouse was missing? I surrendered my thoughts, dreams, and expectations of this Big Day into His hands. Masked or unmasked, an audience of a million or just 10, rain or shine, I was eager to make Final Vows.

Then, the long-awaited day finally came!!! Before prostrating myself before the altar, I realized that God had everything beautifully planned out all along. God had planned a ceremony that was over and above my expectations. It was an outdoor ceremony, which was the first case in the Lovers of the Holy Cross history. Hundreds of people came, including so many people who I had forgotten on my "must invite" list. The music led by our very own sisters became like incense offered to the Almighty God. I was lavished with so many graces and could not have asked for a better ceremony.

Above all, I am most grateful that the Lord made me His Bride. Unworthy though I may be, the Lord of lords and King of kings consecrated me completely for Himself—and nothing, not even Covid-19 could keep me from the Love of God.

Since then, He has not ceased showering me with love. Whether it be His embrace through the rays of the sun, the songs He sings through the music of the birds, or His kisses through the gentle breeze, He surprises me each day. I realize that however big my dreams were, God always has a bigger and brighter plan for me.

My Entrance to a Life *of Gentle Joy*

A Reflection on First Vows

Sr. VIET OANH NGUYEN, LHC

This was a bold declaration from our Founder, Bishop Pierre Lambert de la Motte, in a letter written to his spiritual director. It inspired my prayer at the silent retreat before my First Profession of Vows: a plea to enter into God's joy. The biblical passage that accompanied me through those days was Mt. 13:44, the parable of the hidden *treasure:* the seeker found the treasure in a field and *"out of joy, he went and sold everything."* Self-knowledge made apparent to me that I am not always a treasure; at times, I can be a cross to my fellow Sisters, not that the two are completely opposing. Still, at a time when I was preparing to walk down the aisle of Religious Profession, the biggest commitment of my life, there was a need in my soul for something eternal and long-lasting and I couldn't find that in being the *"treasure."* My desire was but only a shadow of God's desire. As I desire for eternity, so does God, and even more so. As I anticipate the moment of being consecrated to God, so does He, to consecrate and be consecrated for me.

As I anticipate the moment of being consecrated to God, so does He, to consecrate and be consecrated for me.

Rather, it was the word *"joy"* that stayed with me. In prayer, I felt God saying, *"I delight in you."* In response, I asked, *"Why, God?"* Having stirred up such a thought, his silence to my question deeply troubled me. Later I realized that this was the wrong question. In the meantime, his silence turned into a smile that had me kicking and screaming interiorly like a child squirming in the arms of its mother. After many days of wrestling with God, really it was only me who was putting up the fight, my spirit finally surrendered. Just then, in one of my prayers, he poured into my heart the meaning of this *"joy"*. The experience could only be described as a light, silent sound (1 Kgs 19:11-12). My soul understood it without needing to know why and I no longer needed my question answered for the experience itself was God's response. That joy or delight as it turned out to be, is like the experience of coming home from a day of hard labor, putting one's legs on the chair, and breathe. It is as light as air. It is the kind of delight that comes to the one who is in love when she thinks of her beloved; a *gentle joy!* enduring and long-lasting! One would want to remain with it and be soaked in. I stayed with it and so arrived at stilled water interiorly. *"Is this it?"* I asked my Beloved. He responded this time, the only other word He would ever utter at the retreat, a simple and definitive *"Yes."*

Jesus' *"Yes"* before mine at the Altar of Profession gave me the

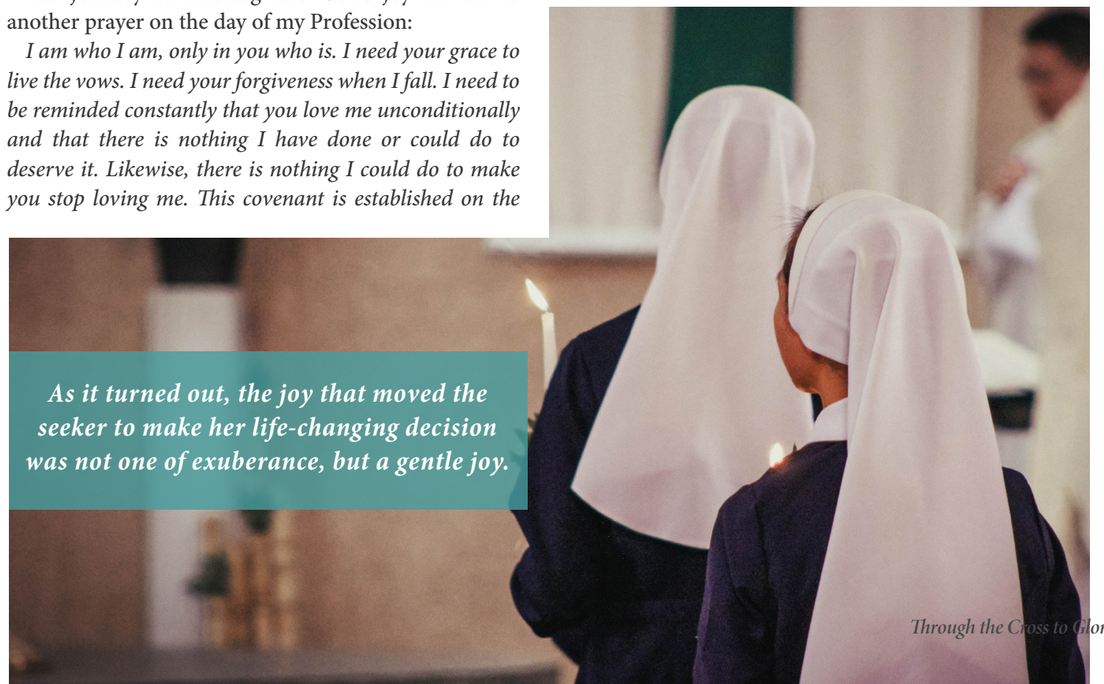
My soul understood it without needing to know why and I no longer needed my question answered. The experience itself was God's response.

strength and courage I needed to quiet my fears. As it turned out, the joy that moved the seeker to make her life-changing decision was not one of exuberance, but a *gentle joy.* Sitting with this calmed my soul which has been in great disturbance whenever thoughts of the big day came up. The Profession will be a day to remember and it comes with great joy; a once in a lifetime miracle that will never happen again for me. I yearned for it deeply, yet I looked forward more to settling into the life of a consecrated person, a lifetime of gentle joy. Whereas the Profession marks the beginning of my belonging to God, the daily living of it will leave a permanent mark on my soul. Most of our life will be a rhythmic, gentle joy, and not the spark. It is rooted in the daily, gentle rhythm of prayer, service, and a common life. It colors our day and though gentle and quiet, the joy of being loved by God has the strength to carry us through the greatest storms in our lives. Everything that happened has already happened. Everything that will happen cannot be out of the reach of God's Divine Presence. The Lord asks me to take his hands in trust and assures me that He will prepare everything through his mediators, my fellow Sisters in the Community. Simply let things be and walk down the aisle in trembling, wondering fear.

The journey of entering into God's joy led me to another prayer on the day of my Profession:

I am who I am, only in you who is. I need your grace to live the vows. I need your forgiveness when I fall. I need to be reminded constantly that you love me unconditionally and that there is nothing I have done or could do to deserve it. Likewise, there is nothing I could do to make you stop loving me. This covenant is established on the ground of your love, ratified by your blood poured out on the Cross. The Holy Spirit will be poured out on me anew today. The Holy Spirit will overshadow me, who has been blessed by your gaze of delight. May Mother Mary, my mother, and St. Joseph my father intercede for me, my Sisters, and my family, that we may be incorporated into the consecration of Christ for the glory of God, and life of the world, especially for the daily conversion of Christians and non-Christians.

In a full statement, that bold declaration from Bishop Lambert was this: *God forgot his lofty status to come down and encounter human beings because humans are the temples of the Holy Spirit and God's joy* (T. Hal.) Following the advice of my spiritual director, I prayed the prayer of the Church on the Feast of Immaculate Heart of Mary, the one most perfectly consecrated to God, asking for her intercession: "Father, prepare my heart in configuration to Mother Mary's to be a fitting home for your Holy Spirit. Through her intercession, may I become a worthier temple of your glory and that which I already am in you" (rewritten from Divine Office, p. 1159). Walking down the aisle, my spirit sings praise to God re-echoing the song of Mother Mary: my soul rejoices in God my savior for he has looked upon me with delight. And thus, marks my entrance into a life of ***gentle joy!***



As it turned out, the joy that moved the seeker to make her life-changing decision was not one of exuberance, but a gentle joy.

Trí ân Hội Viên vĩnh viễn của Hội Cầu Nguyện Ơn Gọi năm 2020

Bà Maria Nguyen Thi Suu, Hawthorne, CA
Ông Giuse Vu Dinh Hai, Hawthorne, CA
Bà Anna Nguyen Nguyen Cuc, Lakewood, CO
Bà Teresa Dang Vo Hieu, Lawndale, CA
Bà Teresa Nguyen Ton Dzung, Fountain Valley, CA
Bà Cố Maria Nguyen Thi Vui, Stanton, CA
Bà Anna Kimberly Nguyen, Gardena, CA
Ông Phero Vo Van Quy, Hawthorne, CA
Bà Teresa Vo Kim Ngoc, Hawthorne, CA

Ông Phero Tran Duc Do, TX
Bà Le Thi Dung, Houston, TX
Bà Anna Tran Thi Vong, Gardena, CA
Bà Maria Nguyen Ton My Kien, Gabriel, CA
Bà Agnes Truong Thi Que, Oxnard, CA
Ông Maria Nguyen Ngoc Huynh
Bà Maria Nguyen Ngoc Trinh, Garden Grove, CA
Bà Maria Nguyen Thi Thi, Gardena, CA
Bà Maria Bui Thi Quy

Please join us to pray for LHC L.A. Vocations. Contact Sr. Mary ToNga: 562-947-1177
Muốn gia nhập Hội Cầu nguyện MTG L.A. Xin liên lạc Sr. Mary ToNga: 562-947-1177

Hội Dòng xin chân thành chia buồn với gia đình của quý
Hội viên qua đời trong năm 2020.
Nguyện xin Thiên Chúa tiếp tục an ủi gia đình Quý vị và
ban phần thưởng Nước Trời cho quý Hội viên.

Maria Vu Chin, Los Angeles, CA
Joankim Bui Van Lam, Los Angeles, CA
Antony Huynh Ngo, Los Angeles, CA
Raymond Nguyen Tang Ky, Santa Ana, CA
Maria Tran Thi Nghi, West Covina, CA
Maria Nguyen Thi Phuong, Gardena, CA
Joseph Dinh Cong Chanh, Garden Grove, CA
Maria Nguyen Thi Thinh, Los Angeles, CA
Anne Tran Thi Khiet, Downey, CA
Maria Nguyen Phuong Khanh, Torrance, CA
Martino Tran Toan, Los Angeles, CA
Maria Dinh Thi Tam, Los Angeles, CA
Maria Lam Thi Nhi, Los Angeles, CA

Phero Nguyen Van Hop, Gardena, CA
Joseph Bui Van Minh, Garden Grove, CA
Dominico Nguyen Thanh Quy, Stanton, CA
Anna Ha Thi Chien, Canoga Park, CA
Giuse Le Van Hiep, Long Beach, CA
Maria Nguyen Thi Tho, Sepulveda, CA
Lorenso Do Cong Luyen, Grand Rapids, MN
Maria Tran Thi Quan, Grand Rapids, MN
Thomas Nguyen Van Nen, Garden Grove, CA
Giuse Pham Huynh Dieu, Fountain Valley, CA
Phero Tran Van Do, Houston, TX
Andre Nguyen Cao Huynh, Arlington, TX
Phero Nguyen Ngoc Huynh, Garden Grove, CA

Updates | Tin Tức Hội Dòng

350TH ANNIVERSARY PLENARY INDULGENCE

Plenary Indulgence for Jubilee year of the 350th Anniversary of the Founding of Lovers Holy Cross has been extended to 2021.

ƠN TOÀN XÁ CHO NĂM THÁNH

Ơn Toàn xá trong năm Thánh kỷ niệm 350 Năm Thành Lập Dòng Mến Thánh Giá được gia hạn đến năm 2021.

VIETNAMESE FAITH FORMATION PROGRAMS & EDUCATION

As the Covid-19 pandemic unfolded, our sisters had to adapt the parish Faith formation programs to the needs of parents, students, and catechists. Unlike previous years, the curriculums for the 2020-2021 school year have been adjusted for parishes to teach online, in-person, or hybrid style. During this time in which teens are unable to gather and meet their friends, our sisters have been supporting teens through virtual youth events.

Amidst all of the virtual learning, the struggles that parents encounter as they try to teach their children about their faith while overcoming the difficulties of technology have also summoned our sisters into a new missionary journey. This missionary journey has required sisters to work ever more closely with catechists and volunteers in order to provide opportunities for spiritual and educational enrichment for all Faith formation programs.

CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN ĐỨC TIN & GIÁO DỤC

Trong thời gian đại dịch Covid-19, chương trình dạy Giáo lý của các giáo xứ được điều chỉnh cho phù hợp với nhu cầu của phụ huynh, học sinh và giáo lý viên. Niên khóa 2020-2021, các lớp sẽ được học theo chương trình trực tuyến, trong lớp, hoặc kết hợp cả hai phương cách. Vì đại dịch, các em giới trẻ cũng không thể tụ họp và gặp gỡ bạn học, chúng con đang có các chương trình sinh hoạt trực tuyến đặc biệt cho giới trẻ.

Vì học trực tuyến, phụ huynh gặp nhiều khó khăn về mặt kỹ thuật để giúp con em mình. Vì vậy, chị em Mến Thánh Giá trong chương trình Giáo lý được mời gọi bước vào một lãnh vực truyền giáo mới để hỗ trợ phụ huynh và học sinh. Hình thức truyền giáo này cũng đòi hỏi chị em MTG phải cộng tác chặt chẽ hơn với các giáo lý viên và thiện nguyện viên để rao giảng Lời Chúa một cách hữu hiệu trong thời gian khó khăn này.

LHC MISSION OF LOVE

LHC Mission of Love is established to help the poorest of the poor in remote areas of Vietnam. Our two main fundraising activities, banana bread bake sale and mission appeal talks, are being canceled this year due to Covid-19. This is a great loss to our Mission.

Despite this challenge, it does not stop us from continuing our Mission! We now fundraise on Facebook, "LHC Mission of Love." We're also fundraising on Giving Tuesday, December 1st, we invite you to participate in this global day of giving to support our LHC Mission of Love.

Please, visit our Facebook: LHC Mission of Love or website: https://www.lhcla.org/missionoflove/ and share it with your families and friends and invite them to share their blessings with the poor by making a donation to LHC Mission of Love. For more information, please call 714-204-5891.

LHC SỨ MẠNG TÌNH THƯƠNG

"LHC Sứ Mạng Tình Thương" được thành lập để giúp đỡ những anh chị em nghèo khổ tại Việt Nam. Năm nay, vì lý do Covid-19, hai chương trình gây quỹ chính là bán bánh chuối và các buổi xin "Quỹ Mục Vụ" tại các nhà thờ đều bị hủy bỏ, đó là một mất mát lớn cho chương trình "Sứ Mạng Tình Thương." Tuy nhiên, những thách đố này không ngăn cản chúng con tiếp tục sứ mạng của Hội dòng!

Hiện nay chúng con đang có các chương trình gây quỹ trên trang Facebook "LHC Mission of Love", đặc biệt chương trình gây quỹ toàn cầu "Giving Tuesday" vào ngày 1 tháng 12, 2020. Kính mời quý vị tham gia ngày quyên góp này.

Xin vui lòng truy cập trang Facebook "LHC Mission of Love" hoặc website: https://www.lhcla.org/missionoflove/ và giới thiệu với gia đình, bạn bè của quý vị, để mời họ chia sẻ hồng ân Chúa ban với người nghèo. Muốn biết thêm thông tin, vui lòng gọi 714-204-5891.

RENOVATION OF THE MOTHERHOUSE

We give praise and thanks to God for the increase of vocation to our Congregation. Thus, our chapel and dining room at the Motherhouse need to be expanded. Thanks to the generosity of our benefactors and friends that the expansion of the chapel was completed in 2019.

Our dining room is being extended to accommodate more sisters. We hope that it will be done by this Thanksgiving.

TU SỬA NHÀ MẸ

Hội dòng dâng lời ngợi khen và tạ ơn Thiên Chúa vì Ngài đã ban nhiều ơn gọi cho Hội Dòng. Vì vậy, nhà nguyện và phòng ăn của Nhà Mẹ chúng con cần phải nới rộng hơn. Nhờ lòng hảo tâm của quý Ân nhân và Thân nhân mà việc tu sửa ngôi nhà nguyện được hoàn thành trong năm 2019.

Phòng ăn đang được nới rộng để chứa nhiều chị em hơn. Chúng con hy vọng sẽ được hoàn tất vào dịp lễ Tạ ơn này.

PURCHASE OF A FORMATION CONVENT

We are in need of a convent for the formation of our Aspirants and Sisters. Saint Bruno Parish in Whittier willingly sells the convent to us. The cost is $1,000,000. We have fundraised $400,000 since March 2020. We are grateful to our benefactors and families for their contribution so far.

To support our religious vocation, please help us purchase this convent by visiting our website: www.lhcla.org/donate-online/ or call 714-460-3236 for more information.

MUA TU VIỆN HUẤN LUYỆN

Hội Dòng đang cần một tu viện để huấn luyện các em Thanh Tuyển. Giáo xứ St. Bruno ở Whittier đã sẵn sàng bán tu viện cho Hội Dòng với giá $1,000,000. Chúng con đã gây quỹ được $400,000 kể từ tháng 3 năm 2020. Chúng con xin tri ân Quý Ân nhân và Thân nhân đã và đang giúp chúng con mua tu viện này.

Để tiếp tay vào việc truyền giáo, xin Quý vị hỗ trợ ơn gọi tu trì bằng cách giúp chúng con mua xong tu viện này. Xin vui lòng vào website: www.lhcla.org/donate-online/ hoặc gọi 714-460-3236 để biết thêm thông tin.

Meet Our New Aspirants
Gặp Gỡ Tân Thanh Tuyển

DIỄM HƯƠNG NGUYỄN, age 24, from Westminster, CA

Em cảm nghiệm được Chúa mời gọi em sống đời dâng hiến khi em chuẩn bị bước vào Đại học. Sau khi gia nhập và sống trong Dòng MTG Khiết Tâm ở Việt Nam được bốn năm, em cùng gia đình sang Mỹ định cư. Mặc dù cuộc sống tại Mỹ cho em nhiều cơ hội để phát triển bản thân và tương lai, nhưng trong sâu thẳm tâm hồn, em vẫn cảm nghiệm được Chúa đang mời gọi và chờ đợi em. Qua một khóa Tĩnh Tâm trong Hội Dòng MTG Los Angeles, em cảm nghiệm được đây là nơi mà Chúa muốn em tiếp tục sống và đáp trả lại lời mời gọi của Ngài. Em tin rằng chỉ có một mình Chúa mới lấp đầy trái tim và cho em một hạnh phúc đích thực. Cuối cùng, chỉ duy một mình Chúa là đủ cho em.

CATHERINE NGUYỄN, age 18, from Santa Ana, CA

From a very young age, I felt a calling to religious life. For a time, I wanted to join a cloistered community because I thought that I would get to pray and have a deeper relationship with God if I joined one. Surprisingly, that was not God's plan for me. After an encounter with Jesus Christ Crucified suffering on the Cross at a retreat, I fell in love with Jesus' deep love and passion. I felt him calling me to pick up my cross and follow Him and to love Him through this community, the Lovers of the Holy Cross of Los Angeles.

THÙY DUNG TRẦN, age 26, from Phoenix, AZ

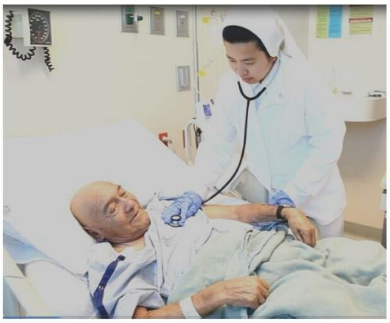
I felt that God was calling me back to Him after attending various events hosted by the Lovers of the Holy Cross Sisters (LHC-LA). He showed me how He had suffered on the Cross because of His love for me. He would always wait for me like a merciful father waiting for his prodigal son to come home. The sisters inspired me to begin this journey with Jesus Christ Crucified because his Passion has deeply redeemed and renewed me. As a response, I aspire to this precious call—contemplating Jesus' faces through those whom I encounter and serve.

THÚY VY PHAN, age 19, from Westminster, CA

I always felt a tugging in my heart to love Christ and serve Him solely, wholly, and completely, but this desire was not acknowledged and realized until a Come and See retreat hosted by the Lovers of the Holy Cross Sisters (LHC-LA). It was then when I felt so surrounded by His warm love and care and heard His invitation so clearly to love Him in this way. It felt as if whatever was missing and lacking in my life was fulfilled here, in and through the love of Jesus Christ Crucified, and that for me, this was the surest way to holiness, to God.

LOVERS OF THE HOLY CROSS *of* LOS ANGELES
Mission Advancement Office
2019 S. Ninth Street
Anaheim, CA 92802

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
GARDEN GROVE, CA
PERMIT NO. 171



CONTENTS | NỘI DUNG

FROM THE DESK of Superior General — 1 — THƯ NGỎ *Nữ Tu Tổng Phụ Trách*

350th ANNIVERSARY *Our Jubilee Year at a Glance* — 4 — KỶ NIỆM 350 NĂM THÀNH LẬP *Sơ Lược Năm Thánh*

PANDEMIC REFLECTION — 16 — SUY NIỆM *về* ĐẠI DỊCH
- *Give Thanks Amidst Suffering* — 16 — *Give Thanks Amidst Suffering*
- *Made for One Another* — 18 — *Tình Người Giữa Đại Dịch*

VOCATION — 21 — ƠN GỌI THÁNH HIẾN
- *Ánh Đèn Chầu* — 21 — *Ánh Đèn Chầu*
- *Đời Con Dâng Mẹ* — 22 — *Đời Con Dâng Mẹ*
- *New Bride of Christ* — 23 — *New Bride of Christ*
- *My Entrance to a Life of Gentle Joy* — 24 — *My Entrance to a Life of Gentle Joy*
- *Meet our New Aspirants* — 29 — *Gặp Gỡ Tân Thanh Tuyển*

PRAYER ASSOCIATION — 26 — HỘI CẦU NGUYỆN
- *New Lifetime Members & In Memoriam* — *Hội Viên Vĩnh Viễn & Phân Ưu*

UPDATES — 27 — TIN TỨC
- *from LHC-LA Community* — *Hội Dòng MTG-LA*

ON THE COVER: Photo by Tony Tran, *The procession of thirty LHC flag-banners at the 350th Anniversary Opening Mass at Christ Cathedral.*

FROM THE DESK *of* Superior General

Dearest families, friends, and benefactors,

"There is an appointed time for everything, and a time for every affair under the heavens" (Ecclesiastes 3:1).

In this unprecedented time of the ravaging Covid-19 pandemic and unpredictable natural disasters and restlessness, we are invited to pause and reflect on the deeper meaning of life. In a special way, my heart goes out to all families who have lost loved ones and/or their livelihoods. As Thanksgiving Day approaches, it is difficult to be grateful when there are so much suffering and pain, but we are reminded that "God writes straight with crooked lines" and "a grateful heart is a happy heart" so we welcome a gentle nudge to open our hearts to the Spirit of Gratitude.

It is in this Spirit of Gratitude that the Lovers of the Holy Cross Sisters joyfully continue celebrating the 350th Anniversary of the founding of our community (1670-2020). Beginning with the first two sisters, Agnes and Paula, the Lovers of the Holy Cross congregation has grown to thirty congregations and are visibly present in the dioceses of Vietnam, Thailand, Laos, Cambodia, and the United States. This special milestone has become an opportunity for us to return to our roots and to give thanks to God for the countless blessings He has graciously bestowed upon us throughout the ages.

With this same Spirit of Gratitude, our Sisters would like to share with you our inaugural newsletter: **"Per Crucem - Through the Cross."** In choosing the first two words of our motto, **"Per Crucem Ad Lucem - Through the Cross to Glory,"** to name the newsletter, we hope to share our journey of following Jesus Christ Crucified with our benefactors, families, and friends, together with them, we hope to become ever more convinced of the power of God's love in our daily challenges and difficulties. For when we unite our